

I-7. ЯКБИ МЕНІ, МАМО, НАМИСТО / JAKBY MENI, MAMO, NAMYSTO /
A CORAL NECKLACE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Якби Jakby If	мені, meni, for me,	мамо, mamo, O mother,	намисто, namysto, a necklace,		
To To Then	пішла pishla go	б b would	я ja I	завтра zavtra tomorrow	на місто. na misto. to town.
A A For	на na in	місті, misti, town,	мамо, mamo, O mother,	на na in	місті misti town
Грає, Hraje, Plays,	мамо, mamo, O mother,	музика muzyka a music	троїста. trojista. trio.		
A A And	дівчата divchata girls	з z with	парубками parubkamy lads		

Лицяються.
Lytsjajut'sja.
Make love.

Мамо!	Мамо!
Мамо!	Мамо!
O mother!	O mother!

Безталанна	я!
Beztalanna	ja!
Unfortunate [am]	I!

Ой, піду	я	Богу	помолюся,
Oj, pidu	ja	Bohu	pomoljusja,
Oh, will go	I	to God	will pray

Та	піду	я	у	найми	наймуся,
Та	pidu	ja	u	najmy	najmusja,
And	will go	I	in	servitude	be hired,

Та	куплю	я,	мамо,	черевики,
Та	kuplju	ja,	مامو,	cherevyky,
And	will buy	I,	O mother,	ankle boots,

Та	найму	я	троїсті	музики.
Та	najmu	ja	trojisti	muzyky.
And	will hire	I	a trio	of musicians.

Нехай	люди	не	здивують,
Nekhaj	ljudy	ne	zdyvujut',
Let	people	not	wonder,

Як	я,	мамо,	потанцюю.
Jak	ja,	مامو,	potantsjuju.
How	I,	O mother,	will dance.

Гей!	Доленько	моя!
Hej!	Dolen'ko	moja!
Hey!	O destiny	my!

Не	дай	мені	вік	діувати,
Ne	daj	meni	vik	divuvaty,
Do not	allow	me	all life	to be a spinster,

Коси	мої	плести-	заплітати,
Kosy	moji	plesty-	zaplity,
Braids	my	to weave-	to plait,

	Бровенята	дома	зносити,
	Brovenjata	doma	znosyty,
[My]	brows	at home	to wear away,

В	самотині	віку	дожити.
V	samotyni	viky	dozhyty.
In	solitude	[my] life	to live out.

А	поки	я	заробляю —
А	року	ja	zarobljaju —
For	while	I	earn —

Чорні	брови	полиняють.
Chorni	brovy	polynjajut'.
Black	brows	will shed.

Безталанна	я!
Beztalanna	ja!
Unfortunate [am]	I!